

2010eko EKAINAREN 17ko UDALBATZARRA
PLENO DE 17 DE JUNIO DE 2010

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDE: JOSU IRATZOKI AGIRRE

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:

AMAYA TELLECHEA INDA, RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, HELENA SANTESTEBAN GUELBENZU, SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, M^a SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, JON ABRIL OLAETXEA.

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

ALFREDO GOYENECHÉ INÉS (bidaia / viaje), RAFAEL ECHEVERRÍA PERURENA (senidea ospitalean / familiar hospitalizado)

Tokia: BERAko Herriko Etxea.

Eguna: 2010-06-17

Ordua: 20:30

Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA.

Día: 17-06-2010

Hora: 20:30

Tipo sesión: ordinaria, 1ª convocatoria.

TRATATZEKO GAIAK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2010eko maiatzaren 20an egindako bilaren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DUTE.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 20 de mayo de 2010, por unanimidad SE APRUEBA

2.- 2010EKO AURREKONTUAN KREDITUA HABILITATZEK ESPEDIENTEA ONESTE (10/5 ESPEDIENTEA)

2.- APROBACIÓN DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO DE 2010. (EXPEDIENTE 5/10).

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Por unanimidad, adoptan el siguiente acuer-

2010. urterako onartu den aurrekontuan, Toki Iraunkortasun eta Enplegurako Estatuaren Fondoan eskatu den Belandetako ekipamenduaren inbertsiorako ez zegoen kontu-sailik finantzatzeko, legezkoa zen moduan.

Izanik, Lurralde-Lankidetzako Estatu-Idazkaritzak joan den maiatzaren 5eko ebazpenaren bidez obra honen finantzaketa aipatu Toki Iraunkortasun eta Enplegurako Estatuaren Fondoaren kargura baimendu duela.

Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2010eko maiatzaren 31n egindako txostena, non diru-sarrerak sortutako kredituaren espedientea izapidetu behar da.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 218. artikuluari eta indarrean dagoen aurrekontuaren 9. eta 13. exekuzio-oinarri jarraikiz.

ERABAKI DUTE:

1) Toki Iraunkortasun eta Enplegurako Estatuaren Fondoaren kargura baimendutako Belandetako ekipamenduaren inbertsioaren finantzaketak sortutako kreditua onestea 2010. urteko aurrekontuan.

3.- BERA KO UDAL PLAN OROKORRAREN ALDAKETA XEHAKATUA (A4), KAXERNAKO EKIPAMENDUAREN ERABILERAREN ALDAKETA BEHIN BETIKO ONESTEA.

Aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa izanik, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, Udal Plan Orokorraren Kaxernako ekipamenduaren erabileraren aldaketa

do:

En el presupuesto aprobado para el ejercicio de 2010, tal como se exigía, no constaba partida presupuestaria para la inversión del equipamiento de Belandeta, para la cual se ha solicitado financiación con cargo al Fondo Estatal para el Empleo y la Sostenibilidad Local.

Siendo que por Resolución de la Secretaría de Cooperación Territorial de 5 de mayo pasado se ha autorizado la financiación de la citada obra con cargo a dicho Fondo Estatal para el Empleo y Sostenibilidad Local.

Visto informe emitido por el Interventor de fecha 31 de mayo de 2010 en el que manifiesta que debe tramitarse un expediente de crédito generado por ingresos.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 218 de la Ley Foral de Haciendas Locales y en las bases de ejecución 9ª y 13ª del presupuesto en vigor.

SE ACUERDA:

1) Aprobar el crédito generado por la financiación de la inversión del equipamiento de Belandeta autorizada a cargo del Fondo Estatal para la Sostenibilidad y el Empleo Local en el presupuesto para el año 2010..

3.- APROBACIÓN DEFINITIVA MODIFICACIÓN PORMENORIZADA DEL PLAN MUNICIPAL GENERAL DE BERA, MODIFICACIÓN DEL USO ASIGNADO AL EQUIPAMIENTO DE KAXERNA (A4)

Por unanimidad, que representa la mayoría absoluta legalmente exigida, se adopta el siguiente acuerdo:

Visto expediente de modificación pormenorizada del uso asignado al equipamiento de

xehakatuaren espedientea, (A4).

Dokumentazioa:

- **Proiektua Xabier Lopez de Uralde arkitectoak egina, 2009ko abuztukoa.**

1. Eranskina, Xabier Lopez de Uralde arkitectoak egina, 2010eko urtarrilakoa.

- **Testu bateratua, 2010eko ekaiaren 8koa.**

2010eko martxoaren 25ean Udaltzaren espediente hau hasiera batez onetsi zuen.

Jendaurreko epean ez dela alegaziorik aurkeztu.

Kontuan hartuz, hasiera bateko onespenera buruzko erabakian Udaltzaren eskatutako testu bateratua espedientean dagoela.

Lurraldearen Antolamenduari eta Hirigintzari buruzko 35/2002 Foru Legearen 79.3, 74 eta 81.1) artikuluekin bat etorritik.

Legeak eskatutako gehiengo osoz, ERABAKI DUTE:

1) Udaltzaren Orokorraren Kaxernako ekipamenduari erabileraren aldaketa xehakatu (A4) behin betiko onestea.

2) Behin-betiko onespenera hau bai eta haien barreneko hirigintza arauak ere Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

3) Erabaki hau eta onartutako Udaltzaren Orokorraren aldaketa honen ale bat (Testu bateratuarena) Nafarroako Gobernuaren Lurraldearen Antolamendu eta Etxebizitza Departamentuari bidaltzea.

4.- 3. BANAKETA AREAKO 9.SEKTORERAKO UDALTZAREN OROKORRAREN ALDAKETA EGITURATZAILEA EGITE-

Kaxerna (A4) del Plan General Municipal.

Documentación:

- Proyecto redactado por el arquitecto Xabier Lopez de Uralde, de fecha agosto de 2009.

- Anexo 1, redactado por el arquitecto Xabier Lopez de Uralde, de fecha octubre de 2010.

- Texto Refundido de 8 de junio de 2010.

El 25 de marzo de 2010 el Pleno aprobó inicialmente este expediente.

Siendo que en el plazo de exposición pública no se ha presentado ninguna alegación.

Teniendo en cuenta que el Texto Refundido solicitado en el acuerdo de aprobación inicial se encuentra en el expediente.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 79.3), 74 y 81.1) de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo.

Por la mayoría absoluta, legalmente exigida, SE ACUERDA:

1) Aprobar definitivamente la modificación pormenorizada del uso asignado al equipamiento de Kaxerna (A4) del Plan General Municipal.

2) Publicar en el Boletín Oficial de Navarra esta aprobación definitiva, así como las normas urbanísticas contenidas en ella.

3) Trasladar este acuerdo y un ejemplar de la citada modificación aprobada (texto refundido) al Departamento de Vivienda y Ordenación del Territorio del Gobierno de Navarra.

4.- DESESTIMACIÓN PROPUESTA DE CONVENIO URBANÍSTICO PARA MODIFICACIÓN ESTRUCTURANTE DEL

KO HIRIGINTZA HITZARMENAREN PROPOSAMENA EZ ONESTEA: PROMOCIONES KOLGORAL S.L.

SECTOR 9 DEL AREA DE REPARTO 3 DEL PLAN GENERAL MUNICIPAL: PROMOCIONES KOLGORAL S.L.

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, 3. Banaketa Areako 9. Sektoreko Udal Plan Orokorraren Aldaketa Egituratzaila egiteko hirigintza hitzarmenaren proposamena, PROMOCIONES KOLGORAL s.l.k sustatua.

Vista propuesta de convenio de planeamiento para modificación estructurante del Sector 9 del Área de reparto 3 del Plan General Municipal promovido por PROMOCIONES KOLGORAL S.L.

Dokumentazioa: Hirigintza hitzarmena eta 3. Banaketa Areako 9. Sektoreko Udal Plan Orokorraren Aldaketa Egituratzaila egiteko proiektua, 2010ko martxoan Carlos Urrutia arkitektoak egina.

Documentación: Convenio urbanístico y proyecto de modificación estructurante del Sector 9 del Área de reparto 3 del Plan General Municipal redactado por el arquitecto Carlos Urrutia de fecha marzo de 2010.

Kontuan hartuz, aurkeztu duen proposamena zonalde honetan Udalak nahi duen ordenazioarekin bat ez datorrela.

Teniendo en cuenta que la propuesta presentada no coincide con la ordenación pretendida por el Ayuntamiento para esa zona.

Kontuan hartuz, Udalak zonalde honetan Udal Plan Orokorraren aldaketa proiektatzen ari dela.

Teniendo en cuenta que el Ayuntamiento está proyectando una modificación del Plan General Municipal en esa misma zona.

Hirigintza eta Lurraldearen Antolamenduari buruzko 35/02 Foru Legearen 80. artikulua eta honekin bat datozen artikuluei jarraikiz.

De conformidad con el artículo 80 y demás artículos concordantes de la Ley Foral 35/02 de Ordenación del Territorio y Urbanismo.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) PROMOCIONES KOLGORAL S.Lk aurkeztutako 3. Banaketa Areako 9. Sektoreko Udal Plana Orokorraren Aldaketa Egituratzaila egiteko hirigintza hitzarmenaren proposamena ez onestea aipatutako arrazoiengatik.

1) No aprobar la propuesta de convenio de planeamiento para modificación estructurante del Sector 9 del Área de reparto 3 del Plan General Municipal promovido por PROMOCIONES KOLGORAL S.L., por las razones antes señaladas.

2) Zonalde honetan Udalak Hirigintza Planaren aldaketa egituratzaila egiteko proiektua prestatzen ari dela interesatuari oroitaraztea.

2) Recordar a la interesada que el Ayuntamiento está proyectando una modificación estructurante del Plan Municipal para dicha zona.

3) Erabaki hau interesatuari bidaltzea.

3) Remitir este acuerdo a la interesada.

5.- AMELTZIAGAKO HERRI LOKALA APROBETXATZEKO ERABILERA EMATEA.

Idazkariak azaldu du espedientea eta, aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa izanik, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, Ameltziagako nekazaritza eta abeltzaintzako herri lokalaren erabilera emateko espedientea.

Ikusirik, Toki Administrazioari buruzko 6/90 Foru Legearen 322.1.a) artikuluari jarraikiz Idazkaritzak egindako txostena.

Herrilurrak aprobetxatzeko arautzen duen Ordenantzaren 73 artikulua eta hurrengoe-kin bat etorritz.

Legeak eskatutako gehiengo osoz, ERABAKI DUTE:

1) Ameltziagako nekazaritza eta abeltzaintzako herri lokalaren erabilera emateko baldintza plegua onestea.

2) Aipatu den herri aprobetxamenduan interesdunek eskaerak aurkezteko, iragarki taulan aurrez aurretik argitaratu, 15 laneguneko epea irekitzea.

3) Erabaki hau iragarki taulan jartzea eta eskatu duen interesatuari bidaltzea.

6.- NAFARROAKO HAINBAT TOKI ENTITATE ETA NAFAR GOBERNUAREN ARTEAN INDARREAN DAGOEN EUSKARAREN GARAPENERAKO LANKIDETZA HITZARMENA EKONOMIKOKI DUINTASUNEZ HORNITZEKO PROPOSAMENA: BORTZIRIETAKO EUSKERA

5.- CONCESIÓN APROVECHAMIENTO DEL USO DE LOCAL COMUNAL DE AMELTZIAGA.

Tras la explicación del expediente por la secretaria, por unanimidad que representa la mayoría absoluta legalmente exigida, adoptan el siguiente acuerdo:

Visto expediente para la adjudicación del aprovechamiento del local comunal agropecuario de Ameltziaga.

Visto informe de Secretaría emitido de acuerdo con lo establecido en el artículo 322.1.a) de la Ley Foral 6/90 de Administración Local.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 73 y siguientes de las Ordenanzas reguladoras del aprovechamiento de los comunales.

Por la mayoría absoluta, legalmente exigida, SE ACUERDA:

1) Aprobar el pliego de condiciones que regirá la cesión del aprovechamiento del uso del local comunal agropecuario de Ameltziaga.

2) Establecer un plazo de 15 días hábiles, previa publicación en el tablón de anuncios, para la presentación de solicitudes por parte de los interesados en el aprovechamiento citado.

3) Publicar este acuerdo en el tablón de anuncios y comunicárselo al solicitante interesado.

6.- PROPUESTA PARA DOTAR CON UN PRESUPUESTO DIGNO EL VIGENTE CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE DIFERSAS ENTIDADES LOCALES DE NAVARRA Y EL GOBIERNO DE NAVARRA PARA EL DESARROLLO DEL EUSKERA: MANCOMUNIDAD DE EUSKERA

MANKOMUNITATEA.

Alkateak mozioa irakurri du eta, aho batez onartu dute, honako testua izanik:

1.- Sarrera

1998ko azaroaren 11n hainbat toki entitateetako ordezkariak euskararen garapenerako lankidetzaz hitzarmena sinatu zuten orduko Hizkuntza Politikarako zuzendari nagusia zen Fernando Pérez de Viñaspre Márquez jaunarekin. Sinatutako hitzarmenaren helburuak hauek ziren hurrenez hurren:

- a) *Euskararen erabilpena eta euskal kultura sustatzea udaletako gizarte bizitzan.*
- b) *Udaletako Euskara Zerbitzuetarako teknikariak kontratatzea.*
- c) *Langileri politikaren plangintza eta garapena euskararen normalizazioari buruz: toki entitateen zerbitzuko langileen araudia eta euskalduntze prozesuak.*
- d) *Administrazioaren jarduketaren indarrean den hizkuntz araudiari egokitzea.*
- e) *Udalen jabetzako euskal komunikabideak finantzatu eta indartzeko lankidetzaz.*
- f) *Udal esparruan euskarari eta euskararen normalizazioari buruz azterlanak eta Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusitik proposatutako ikerketa-lanak egitea.*
- g) *Gobernuaren eta Nafarroako toki entitateen artean hitzartzen ahal diren eta Euskara udal esparruan erabiltzearen normalizazioarekin lotura duten beste gainerakoak.*

Adosturiko hitzarmenaren arabera, *Euskara Zerbitzuen helburu nagusia Toki Administrazioaren arloan euskararen erabilpena babestu, berreskuratu, bultzatu, garatu eta normalitzea izanik, lankidetzaz alor ekonomi-*

DE BORTZIRIAK.

El Alcalde lee la moción y, por unanimidad, se aprueba, siendo el texto el siguiente:

1.- Introducción

El 11 de noviembre de 1998 representantes de diversas entidades locales firmaron un convenio de colaboración para el desarrollo del euskera con el entonces Director General de Política Lingüística Sr. Fernando Pérez de Viñaspre Márquez. Los objetivos del convenio firmado son los siguientes:

- a) *Fomento del uso del euskera y de la cultura vasca en el ámbito de la vida social municipal: programa de actividades culturales*
- b) *Contratación de Técnicos de Euskera para los Servicios Municipales.*
- c) *Planificación y desarrollo de la política de personal: normativa y procesos de formación en euskera del personal al servicio de los entes locales.*
- d) *Adecuación de la actuación administrativa a la normativa lingüística vigente.*
- e) *Financiación y cooperación en el desarrollo de los medios de comunicación en euskera de titularidad municipal.*
- f) *Realización de estudios sociolingüísticos sobre el euskera y su normalización en el ámbito territorial municipal correspondiente y realización de estudios de investigación propuestos desde la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra.*
- g) *Aquellas otras relacionadas con la normalización del uso del euskera en el ámbito municipal que puedan acordarse entre el Gobierno y las entidades locales de Navarra.*

Según el convenio acordado, *Los Servicios Municipales de euskera tienen por principal finalidad la de recuperar, proteger, promover y normalizar el uso del euskera en el ámbito local, y para ello se prevé colaboración*

koan, teknikoan eta antolamendukoan aurreikusten zen.

Hitzarmenaren garapenerako toki entitate sinatzaileek urtero *Hizkuntz Normalizazioko Programa* aurkeztu beharra dute eta han, besteak beste, hurrengo kontzeptu hauek agertzekoak dira:

- a) *Udaleko Euskara teknikaria kontratatzeak sortzen dituen gastuen aurrekontua*
- b) *Euskaraz jakitea nahitaezkoa den lanpostuak finkatzearen ondorioz, urtean zehar udal langileentzat proposatzen diren prestakuntza eta birtziklaje egintzak eta baita kontzeptu horretan sortutako gastuen aurrekontua.*
- c) *Udal esparruan gauzatzekoak diren ekimen arauemaileak, langileen antolamendukoak eta indarrean den hizkuntz araudiari egokitzekoak.*
- d) *Udal esparruan euskararen alde egiten den beste edozein jarduera, baldin eta toki entitateak interesgarritzat hartzen badu.*

Programa horretan jasotzen diren kultur jarduerak zein udal langileak euskalduntzeko planak, Udal esparruan euskara ikastea bultzatu, haren transmisioa bermatu eta erabilpena bultzatzera laguntzen duten kanpainak, Udalen jabetzako euskal komunikabideak sortu eta mantentzea zein teknikarien kontratazioek Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusiaren lankidetzan eta laguntza ekonomikoa jasoko dute.

Are gehiago, finantzamendua maila zehazten da kasu batzuetan, teknikarien kontratazioen kasu (*B mailako oinarrizko soldatari dagokion sortzen dituen gastuen % 75ekoa*). *Edo berriki sortutako zerbitzuen kasuan, non dirulaguntza % 85ekoa izango da.*

económica, técnica y organizativa.

Para el desarrollo del convenio las entidades locales firmantes deben presentar anualmente el *Programa de Normalización Lingüística* en el que, entre otras, deben incluirse los siguientes aspectos:

- a) *Presupuesto de gastos originado por la contratación del Técnico/a del Servicio Municipal de Euskera.*
- b) *Acciones de formación y reciclaje que se proponen para las y los empleados municipales durante el año, en virtud de la previa definición de los puestos de trabajo con requisito de conocimiento de euskera, así como presupuesto de gastos originado por dicho concepto.*
- c) *Iniciativas normativas y de ordenación de personal y de adecuación a la normativa lingüística vigente, a desarrollar en su ámbito municipal.*
- d) *Cualquier otra actividad de fomento del euskera a realizar en el ámbito municipal que sea estimada de interés por el ente local.*

Las actividades culturales recogidas en dicho programa, así como los planes de Euskaldunización de las y los trabajadores municipales, las campañas dirigidas a fomentar la enseñanza del euskera, garantizar la transmisión e impulsar su uso, la creación y mantenimiento de medios de comunicación en euskera de titularidad municipal y la contratación del técnico/a, recibirán colaboración y ayuda económica de la Dirección General de Política Lingüística.

Aun más, en algunos casos se concreta el grado de financiación, como es el caso de la contratación técnica: *el 75% de los gastos que suponga la contratación del personal técnico, referida al sueldo inicial del nivel B; pero, en el caso de servicios de nueva creación, la*

subvención será del 85%.

2.- Hitzarmenaren bilakaera 1999 urtetik 2010era

Hitzarmena sinatu zenetik, finkatutako helburuak gauzatzearren euskara zerbitzuek garapen handia izan dute bai buruturiko ekintzei dagokienez nola zerbitzu berriak sortzean. Garapenaren lekukoak dira Nafar Gobernuaren diru laguntzarik gabe euskara zerbitzuek burutu dituzten ekintza berriak: mintzalagun proiektuak, D eredua aldeko kanpainak, gazteen artean, merkataritzan, alor asoziatiboan zein lan eremuan euskararen erabilera sustatzeko ekimenak, zerbitzuen antolaketa eta dinamizazioa, ikerketa soziolinguistikoa, etab...

Aipatutako garapen horrek hedadura geografikoa ere ekarri du, toki entitate gehiago bilduz: Tafalla 2004an, Irantzu (Abartzuza, Gesalatz, Lezaun, Oteiza, Jaitz, Villatuerta eta Deierri) 2005ean, eta Berriobeiti 2008an. Bestetik, Iruñeak irizpide berdinak dituen hitzarmen propioa sinatu du.

Garapen honen ondorioz, 2010. urtean Nafarroako biztanleriaren % 63tik gorarengana iristen dira euskara zerbitzuak.

Baina, zoritxarrez, euskara zerbitzuek bulztatu duten garapenak ez du pareko dirulaguntzaren hazkunderik izan, kontrakoa baizik. Honela, Hitzarmena sinatu zen 1999. urtean euskara zerbitzuek gastatutako 1.316.664 €etatik Nafar gobernutik 571.522 € jaso zuten bitartean (% 43,4), eta 2001. urtean euskara zerbitzuek gastatutako 1.557.941€etatik bildu zuten 727.344 € (% 46,68); 2010. urtean aurreikusitako 2.652.918 €etatik 162.403 € besterik ez dute jaso Euskarabidetik (% 6,12).

3.- Ondorioak:

2.- Evolución del convenio desde el año 1999 al año 2010

Desde la firma del convenio, con el fin de conseguir los objetivos propuestos, los servicios de euskera han crecido considerablemente, tanto en las acciones realizadas como en la creación de nuevos servicios. Testigo de ese desarrollo son aquellas actividades desarrolladas desde los servicios de euskera y que no han recibido subvención alguna del Gobierno de Navarra: proyecto *mintzalagun*; campaña a favor del modelo D; acciones dirigidas a impulsar el uso del euskera entre la juventud, el comercio, el ámbito asociativo e incluso en el mundo laboral; la organización y dinamización de los servicios; encuestas sociolingüísticas, etc...

También se ha dado una expansión geográfica a otras entidades locales: Tafalla en el 2004, Irantzu (Abárzuza, Guesálaz, Lezáun, Oteiza, Salinas de Oro, Villatuerta y Valle de Yerri) en el 2005 y Berrioplano en el 2008. Por otro lado, el Ayuntamiento de Pamplona cuenta con un convenio propio. Fruto de esa extensión se puede concluir que en el año 2010 los servicios de euskera llegan a más del 63% de toda la población de Navarra.

Pero, desgraciadamente, el desarrollo impulsado por los servicios de euskera no ha contado con un crecimiento similar en cuanto a subvenciones se refiere, sino todo lo contrario. Así, mientras que en el año que se firmó el convenio, año 1999, los gastos de los servicios de euskera ascendieron a 1.316.664 € y la subvención del Gobierno de Navarra fue de 571.522 € (% 43,4), y en el año 2001 los gastos de los servicios de euskera fueron de 1.557.941€ y recibieron 727.344 € (46,68%), en el año 2010 de los 2.652.918 € que gastarán, recibirán de Euskarabidea únicamente 162.403 € (6,12%).

3.- Consecuencias:

Esta evolución negativa dada año tras año deja

Urtetako bilakaera ezkor honek argi eta garbi adierazten du hitzarmenarekin jarraitzeko asmo teorikoa badu ere, dagozkion konpromiso ekonomikoak betetzetik oso urrun dagoela. Bide batez agerian geratu da murrizteko asmoa, esandakoaren aurka, azken bi urtetako krisialdi ekonomikoarekiko lotura zuzenik ez duela (jaitsierarik handiena 2005. urtean eman zen: % 43).

Halaber, Nafar gobernuak izaniko jarrera honek kaltetu asko eragiten ari dela azpimarratzeko beharrea gaude:

- a) **Alde batetik, herritarrek, Nafarroako administrazioak oro har bide luzea baitu oraindik egiteko herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeari dagokionez.**
- b) **Bestetik toki entitateak, sinatutako hitzarmenaren arabera elkarlanean bideratzekoak ziren ekimenak ia euren bizkar gainean soilik erortzen ari diren heinean desoreka eta disfunzio handiak eragiten baititu. Euskara zerbitzu batzuk kolokan egoteraino, hain zuzen ere.**
- c) **Hirugarrenik, programa hauek garatzen dituzten langile, enpresa, elkarte kooperatiba, federazio eta bestelakoak. Izan ere, jarraikortasun eta egonkortasun ezak beraien proiektu, profesionalen lan baldintzak eta finkatu hizkuntzaren normalizaziorako helburuak erabat oztopaturik geratu baitira.**

4.- Proposamena

Aurreko guztiarekin bat eginda eta Nafarroako herritarrek behin eta berriro adierazten ari diren euskararekiko atxikimendu handia aintzat hartuz, *Toki Administrazioaren arloan euskararen erabilpena babestu, berreskuratu, bultzatu, garatu eta normalizatu nahian*, toki entitateek zera adierazi nahi dugu:

claro que aunque el Gobierno de Navarra tenga intenciones teóricas de continuar con el convenio, está muy lejos de cumplir con el compromiso económico adquirido. También ha quedado latente que el recorte nada tiene que ver con la crisis económica de estos dos últimos años (el mayor recorte se dió en el año 2005: 43%).

Asimismo, esta actitud del Gobierno de Navarra afecta a mucha gente, entre los que destacamos:

- a) Por un lado, la propia ciudadanía, dado que la Administración navarra tiene todavía un largo recorrido por hacer en materia de garantizar los derechos lingüísticos.
- b) Por otro lado, las entidades locales, porque las acciones a realizar conjuntamente según lo acordado en el convenio recaen casi en su totalidad en ellas, creando desequilibrio y grandes disfunciones. Llegando incluso a poner en peligro la permanencia de algunos servicios de euskera.
- c) Por último, los propios programas y los trabajadores/as, empresas, asociaciones, cooperativas, federaciones y demás que los llevan a cabo. De echo, la falta de continuidad y estabilidad de dichos proyectos obstaculizan los propios proyectos, las condiciones laborales del personal y los objetivos de normalización establecidos.

4.- Propuesta

Teniendo en cuenta todo lo arriba expuesto y tomando en consideración la creciente adhesión al euskera demostrada por la población navarra, *con la intención de apoyar, recuperar, impulsar, desarrollar y normalizar el euskera en el ámbito de la administración municipal, las entidades locales* queremos manifestar:

1.- Nafarroako hainbat Toki entitate eta Nafar Gobernuaren arteko euskararen garapenerako lankidetzaz hitzarmenean ezarritako helburuak betetzen jarraitzeko asmoa berresten dugula.

2.- Helburu horiek bete ahal izateko toki entitateek euskara zerbitzuen funtzionamendurako jartzen duten ekarpen ekonomikoaz gain Nafar Gobernuak gutxienez hornidura ekonomiko duina jartzea ezinbestekoa jotzen dugula.

3.- Hitzarmenari egonkortasuna ematearen aldera, eta abagune ekonomiko zehatzekin beharrezko baina lotuago ez egoteko hitzarmenerako aurre ikusten den diru kopuruak Nafarroako aurrekontu orokorreko diru kopuruarekin zein elkarlanerako hitzarmenean jasotzen diren ekimenak sustatzeko euskara zerbitzuek gastatzen dutenarekin elkarloturik egon behar du.

Hori dela eta, hitzarmenerako diru kopurua zehatzeko aurreko bi kontzeptuei erreparatu, 2010. urterako 1.235.000 € diru kopuru egokitzat jotzen dugu.

7.- NAFARROAKO HERRIEN ERAIKI ERLIJIOSO ETA BESTE ONDASUNEN JABETZA PUBLIKOAREN ALDE: UHARTEKO UDALA.

Alkateak mozioa irakurri ondoren, aho batez, onartu dute eta ondorioz honako erabakia hartu dute:

1º.- Instar a los grupos parlamentarios y al Gobierno de Navarra a que, de la misma manera que se ha requerido al Ministerio de Justicia la relación de todo lo inmatriculado desde 1998 hasta la actualidad, se le solicite información exacta de todo lo inmatriculado en Navarra, al amparo del artículo 206 de la Ley Hipotecaria, desde su aprobación en 1946 hasta el momento de la modificación del artículo 5 del Reglamento Hipotecario en 1998.

2º.- Solicitar a los grupos parlamentarios y al Gobierno de Navarra que pidan a las Diócesis de Pamplona y Tudela un acto de buena voluntad, y que dejen los 1.087 bienes inmatriculados estos

1.- Que reafirmamos los objetivos recogidos en el convenio de cooperación entre diversas entidades locales de Navarra y el Gobierno de Navarra para el desarrollo del euskera.

2.- Que estimamos necesario que el Gobierno de Navarra aporte una cantidad mínima digna para poder cumplir con esos objetivos, aparte de la aportación que realizan las entidades locales para el funcionamiento de los servicios de euskera.

3.- Que a fin de dotar estabilidad al convenio, y para evitar que esté vinculado de lo debido a una coyuntura económica concreta, la cuantía económica para el desarrollo del convenio debe estar vinculada tanto con el presupuesto general de Navarra como con las cantidades gastadas por los servicios municipales de euskera en el desarrollo de la acciones contempladas en dicho convenio.

Por ello, atendiendo a los dos conceptos antes citados, estimamos que la dotación económica adecuada para el convenio en este año 2010 debe ser de 1.235.000 €

7.- EN DEFENSA DEL CARÁCTER PÚBLICO DE LOS EDIFICIOS RELIGIOSOS Y OTRAS PROPIEDADES DE LOS PUEBLOS DE NAVARRA. AYUNTAMIENTO DE HUARTE.

Tras la lectura de la moción por el Alcalde, por unanimidad, se aprueba siendo el texto el siguiente:

últimos años en la situación en que estaban antes del Real Decreto de 998. Y que si se insiste en la inmatriculación, se haga en igualdad de condiciones, de forma documentada, pública y notoria, teniendo en cuenta por igual los derechos que puedan alegar los pueblos, los vecinos o las instituciones civiles o religiosas.

3º.- Que el Parlamento y Gobierno de Navarra presenten un recurso de inconstitucionalidad del artículo 206 de la Ley Hipotecaria, por in contra el artículo 16 de la Constitución Española.

4º.- Que desde el Gobierno de Navarra se ofrezca a los pueblos de Navarra información jurídica e histórica sobre el origen y los derechos de su patrimonio público. Que se apoye a los ayuntamientos y concejos que intenten recuperar los bienes ahora inmatriculados y que localidades navarras en las que por desinterés, falta de información, incapacidad económica, escaso pero demográfico o despoblamiento, no se está procediendo a la defensa del patrimonio frente a la privatización, sean el Parlamento y Gobierno de Navarra quienes ejerzan, por subrogación, esas facultades de defensa.

5º.- Que el Gobierno de Navarra informe sobre las inversiones realizadas en el arreglo, mejora y sostenimiento del patrimonio inmatriculado desde 1998, especificando el destinatario de dichas ayudas y el porcentaje que suponen las aportaciones públicas (Gobierno, Estado, Ayuntamientos) con respeto al costo total. Los navarros y navarras deben conocer hasta qué punto siguen manteniendo casi en su totalidad unos bienes ahora privatizados, y obrar en consecuencia.

6º.- Enviar estos acuerdos al Gobierno de Navarra, al Parlamento y a la opinión pública. Enviar, así mismo, una copia al Ayuntamiento de Huarte-Uharte.

7º.- Designar al Alcalde Josu Iratzoki Agirre como representante de la Corporación para acudir a la Asamblea de Alcaldes y Concejales y de los Ayuntamientos y Concejos de Navarra, convocada en la Casa de Cultura de Burlada-Burlata el próximo 26 de junio a las 10:30 de la mañana, para tratar el tema conjuntamente.

8.- “BAI UDALBILTZARI, BAI EUSKAL HERRIARI” MOZIOA.-

8.- MOCIÓN “BAI UDALBILTZARI, BAI EUSKAL HERRIARI”.

Alkateak mozioa irakurri ondoren, aho batez, onartu dute honako testua izanik:

Leída la moción por el Alcalde, por unanimidad, se aprueba con el siguiente texto:

“UDALBILTZA, Euskal Herriko Udalen eta Udal Hautetsien Biltzarra”, nazio-instituzioa, zazpi lurraldeetako ia 1.800 udal hautetsik sortu zuten, 1.999ko irailaren 18an Bilboko Euskalduna Jauregian. Honako printzipio eta helburuekin sortu zuten:

1. Euskal Herria nazioa dela aldarrikatzea.
2. Euskal Herriaren egituraketa politikoa eraikitzen laguntzea, lurraldetasuna lekuko izanik eta zazpi euskal lurraldeetako udal ordezkariak esparru erkidean batzeko asmoz.

3. Euskal Herriaren nazio eraikuntza bultzatzea, prozesu dinamiko eta demokratikotzat harturik eta euskal herritar guztien erabakimen eta parte hartze askean oinarriturik.
4. Herrialde guztietako udalerrien arteko harremanak eraikitzen laguntzea, hizkuntzaren, kulturaren, kirolaren, ingurumenaren, lurralde antolaketaren, ekonomiaren garapenaren eta ongizatearen alorrean eta beste esparru batzuetan, udal ordezkarien ekintza bateratuei bide emanez.
5. Nazioartean Euskal Herria nazio berezko eta desberdindua dela adieraztea, baita Euskal Herriak nazio gisa jardun nahi duela ere Europako etorkizuneko egituraketan eta erakundeetan.

Helburu hauek gauzatzeko aldera hamaika ekimen bultzatu, sendotu, babestu eta aurrera atera izan ditu UDALBILTZAk azkeneko ia hamaika urte hauetan.

Oztopoz jositako ibilbidea izan du. Horien artean, nabarmena 2.003ko udaberrian Madrileko Auzitegi Nazionalak aginduta erakunde nazionalaren aurkako polizia operazioa dugu.

Operazio honen ondorioz UDALBILTZAko hainbat hautetsi eta langile atxilotu, bulego publikoak itxi, udaletxeak erregistratu, materiala eraman, Zuberoan hainbat enpresa egitasmo laguntzeko herritarrek emandako dirua konfiskatu eta UDALBILTZAri suspentsioa ezarri zioten.

Operazio honen aurrean, udal hautetsi, ordezkari politiko, sindikal, kultural eta sozial ugari eta anitzek eta milaka eta milaka herritarrek eraso salatu zuten Bilboko kaleetan, “Bai Udalbiltzari, Bai Euskal Herriari” lelopean.

Orain, zazpi urte beranduago, UDALBILTZAren aurkako epaiketa dator. Fiskalaren zein herri-akusazioaren eskaerak ezagutu ditugu, hautetsi eta langile izan diren 22 pertsonentzako 10 eta 23 urte bitarteko espetxe zigorrak hain zuzen. Nabarmentzekoa da UDALBILTZA erakundearen beraren behin betiko ilegalizazioa eskatzen dela.

Honen aurrean, BERAko udalbatzarrak honako puntu hauek onartzen ditu:

1. Aldarrikatzea 1999ko irailean Euskalduna jauregian egindako batzar sortzailean onartu ziren bost helburuen alde lan egitea beharrezkoa eta zilegi dela eta ezin dela delitutzat jo. Helburu eta lan-ildo horietan aurrera egiteagatik hautetsi eta alkateak kriminalizatzea demokraziaren aurkako ekimena da, are gehiago kontuan hartuta epaituak sufragio unibertsalez aukeratutako herri-ordezkariak direla.

2. Konpromisoa hartzea, edozein arlo instituzionaletan, demokratikoki aukeratutako ordezkariak Euskal Herriko lurralde eta eremu administratibo guztietako instituzioak sortu, bultzatu, garatu eta finantzatzeko duten eskubidea errespetatzeko.

3. Udalbiltza eta bertako hautetsi eta langile ohien aurka Madrileko Auzitegi Nazionalan eramaten ari den auzibidea irmoki salatzea eta Estatuko Gobernuari eskatzea Estatuko fiskal nagusiak gaur egun mantentzen duen akusazio publikoa erretira dezala.

4. Epaiketa gertatu bitartean, ekainaren 12 an ETXALARren 13:00etan kontzentratzera deitzen ditugu herritarrak, era isilean elkartasuna adierazteko.

9.- BANDOAK ETA ALKATEAREN 9.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE AL-

EBAZPENAK.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

- 1) Bandoak: B22/2010etik B23/2010era.
- 2) Ebazpenak: 2010eko maiatzaren 17ko 110. ebazpenetik 2010eko ekainaren 7ko 136.era arte

Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, aho batez, legeak eskatutako gehiengo absolutua betea izanik, honako gai hauek tratatu dira:

10.- 30. URTEURRENA DELA ETA MUSIKA ESKOLARI ESKERRAK EMATEA.-

Jon Abrilek proposatu du 30. urteurrena dela eta Musika Eskolari Udalaren aipamena bidaltzea, beraz, aho batez, erabaki hau hartu dute:

Isidoro Fagoaga Udal Musika Eskolaren 30. urteurrenaren harira antolatu diren ekitaldietan, eta bereziki ekainaren 5ean egindako jaialdian parte hartu duten guztiei eskerrak ematen dizkie Udal honek, eta eskolako irakasle taldeari zorionak egindako lanarengatik.

11.- 75. URTEURRENA DELA ETA ALKOHOLIKO ANONIMO ERAKUNDEARI ZORIONTZA.

Modu berean, Jon Abrilek proposatu du zoriontzea Alkoholiko Anonimo Erakundeari 75. urteurrenarengatik. Horrela, aho batez, erabaki hau hartu dute:

CALDÍA.-

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

- 1) Bandos: del B22/2010 al B23/2010.
- 2) Resoluciones: De la resolución nº 110 de 17 de mayo de 2010 a la nº 136 de 7 de junio de 2010.

Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, por unanimidad, que representa la mayoría legalmente exigida, se tratan los siguientes asuntos:

10.- AGRADECIMIENTO A LA ESCUELA DE MÚSICA CON MOTIVO DE SU 30 ANIVERSARIO.-

El concejal Jon Abril propone expresar el reconocimiento del Ayuntamiento a la Escuela de Música con motivo del 30 aniversario, por lo que, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Este Ayuntamiento quiere agradecer a la Escuela de Música municipal Isidoro Fagoaga por las actividades organizadas con motivo de su 30 aniversario y, especialmente, a todos los que tomaron parte en el festival celebrado el 5 de junio. Así mismo, desea felicitar al profesorado de la escuela por el trabajo realizado.

11.- FELICITACIÓN A ALCOHOLICOS ANONIMOS CON MOTIVO DE SU 75 ANIVERSARIO.

Del mismo modo, Jon Abril propone felicitar a la Institución Alcohólicos Anónimos por su 75 aniversario. Así, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

“Alcoholicos Anonimos” erakundeak 75 urte bete dituela eta, Berako taldeak egiten duen lanagatik zorionak eman eta lan horretan jarraitzera animatzen ditu Udalak.

12.- “ASKATASUNAREN FLOTA” NAZIOARTEKO ELKARTASUN EKIMENARI BABESTEAK.

Aho batez, honako mozioa onartu dute:

Behean sinatzen dugun udal ordezkariak eta honako HURRENGO ERAKUNDE ADIERAZPENA aurkezten dute, Gazarako giza laguntzaren kontra Israelek egin duen eraso gaitzesteko.

ERAKUNDE ADIERAZPENA

Joan zen maiatzaren 27an Gazara bidea hartu zuen, “Askatasunaren flota” izenarekin, itsasontzi talde batek. 750 lagun zozten 9 ontzitan: hainbat herrialdeetako Palestinaren aldeko erakundeetako aktibistak, giza eskubideekin lanean ari diren politika arloko hainbat lagun, medikuak eta artistak. 10.000 tona material zeramatzen, osasunerako, hezkuntzarako eta eraikuntzarako beharrezko materiala, Gazako milioi bat eta milioi bat erdiko herritarren artean banatzeko. Helburua blokeoa apurtze azen, azkeneko 3 urtetan izandako blokeak eragindako ondorioak azalratzea eta Gazako herritarrak bizitzen ar idiren hondamendi humanitarioa salatzea eta elkartasuna adieraztean zen.

Honezkero ezagun dira gaur goizaldera nazioarteko uretan gertaturikoa, gutxienez 16 hildako eta 50 pertsona zauritu direlarik, hainbat komunikabidek jakinarazi dutenez.

Pertsona horientzako guztientzako berandu gabiz, baina horrek ez du arrazoi izan behar eraso sionista hori salatzeke. Maiz

Con motivo del 75 aniversario de la institución “Alcohólicos Anónimos el Ayuntamiento les felicita y les anima a que continúen en la labor realizada.

12.- APOYO A LA INICIATIVA DE SOLIDARIDAD INTERNACIONAL “FLOTILLA DE LA LIBERTAD”.

Por unanimidad, aprueban la siguiente moción:

Los y las concejales abajo firmantes, presentan la siguiente **DECLARACIÓN INSTITUCIONAL**, de condena del ataque de Israel sobre la flotilla con ayuda humanitaria a Gaza.

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

El pasado 27 de mayo partió hacia Gaza la “Flotilla de la Libertad”. En sus nueve barcos viajaban casi 750 personas: activistas de organizaciones propalestinas de varios países, personalidades del mundo de la política comprometidas con los Derechos Humanos, personal médico y artistas. Transporta 10.000 toneladas de material médico, educativo y de construcción para distribuirlo entre el millón y medio de habitantes de Gaza. Su intención es romper el bloqueo para llamar la atención sobre las consecuencias que éste ha acarreado en estos 3 años y poder demostrar el desastre humanitario que está viviendo la población de Gaza y mostrar su solidaridad.

A estas horas son tristemente conocidas por todos y todas nosotras lo acontecido esta madrugada en aguas internacionales, según algunos medios al menos habría 16 personas muertas y 50 heridas de momento.

Para todas estas personas llegamos tarde, pero esto no debe ser razón para mantener el silencio ante una nueva ofensiva sionista. En diversas ocasiones ya se denunció la tragedia

jada salatu izan da Gazan gertatzen ari den tragedia eta orain ez du erasoan aurrean testigu mutu izan, salatza eta elkartasuna adieraztera behartuta gaude.

Horregatik guztiagatik BERAKO UDALAK hurrengo erakunde adierazpena onartzen du:

- 1- BERAKO UDALAK bere babes, elkartasuna eta aitortza adierazten dio “Askatasunaren Flota” nazioarteko elkartasun ekimenari.**
- 2- Ontziak erasotzea giza eskubideen bortxaketa garbia izan da eta horregatik gogor gaitzesten du.**
- 3- Bere samina adierazten du, baita elkartasuna ere erasoan izandako biktimei, haien senideei eta lagunei.**
- 4- Era berean, Nazioarteko komunitatearen parte-hartze efektiboa eskatzen du giza eskubideen defentsaren alde aktiboki lan egin dezan.**
- 5- Dei egiten dio gizarte zibilari Palestinako herriaren alde egiten diren elkartasun ekintzetan parte har dezan.**
- 6- Bere gaitzespenik gogorrena adierazten du Nazio Batuen ebazpenen kontra Israelek darabilen jarrerarekiko, bakea lortzearen kontrakoa delako.**
- 7- Espainiako gobernuari eskatzen dio Europar Batasunaren baitan susta dezala Israelekin sinaturiko elkartzetuna bertan behera uztea eta**

que estaba ocurriendo en Gaza y ahora no ejercerá de testigo mudo ante estos ataques, tenemos al menos la obligación de denunciar ante la sociedad esta situación:

Por todo lo anteriormente expuesto, **EL AYUNTAMIENTO DE BERA aprueba la siguiente Declaración Institucional:**

- 1- El AYUNTAMIENTO DE BERA declara su apoyo, solidaridad y reconocimiento a la iniciativa de solidaridad internacional “Flotilla de la Libertad”.
- 2- Considera que el abordaje a los barcos que componen dicha Flotilla es una clara violación de los Derechos Humanos y como tal la condena rotundamente.
- 3- Expresa su dolor y solidaridad hacía las víctimas del abordaje de la Flotilla de la Libertad, asimismo expresa su solidaridad con sus familiares, compañeras y compañeros.
- 4- Pide la participación efectiva de la Comunidad internacional en la implementación del Derecho Internacional, velando activamente por el cumplimiento de los Derechos Humanos.
- 5- Invita a la sociedad civil a que participe en las iniciativas de solidaridad con las ciudadanas y ciudadanos del pueblo palestino.
- 6- Expresa su más rotunda condena por la resistencia e incumplimiento israelí en contra de las resoluciones de las Naciones Unidas y que no contribuyen a la consecución de la paz.
- 7- Solicita al Gobierno de España que promueva en el seno del Unión Europea la denuncia del tratado de asociación con Israel y de la Decisión 2000/384/UE.

2000/384/EB Erabakia salatzea.

8- Espainiako gobernuari eskatzen dio Kanpo Harremanetarako ministerioaren bitartez, Israelgo erakundeei helaraztea errefusatze adierazpena, eta Gazarekiko konpromisoekin bete eta blokeoarekin amai dezala, bai eta palestinar herriaren eskubideen urraketari utz diezaiola, amaierako akordioaren parte-hartzaile zuzena baita.

8- Solicita al Gobierno de España que, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores, traslade esta declaración de repulsa a las instituciones competentes en Israel a las que hace un llamamiento para que cumplan los compromisos adquiridos y garanticen el cese del bloqueo a Gaza y la no vulneración de los Derechos Humanos del pueblo palestino al que hay que considerar como una parte integral de cualquier acuerdo final.

13.- SAVERAKO LAN EGOERARI BURUZKOA.

13.- SOBRE LA SITUACIÓN LABORAL EN SAVERA

Osoko bilkura izan baino lehen Saverako Enpresa Batzordearekin izan dute bilera dela eta, aho batez, erabaki hau hartu dute:

En relación a la reunión mantenida con el Comité de Empresa de Saverá antes de este Pleno, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Saverako komiteko ordezkariekin bilera izan dugu eta bertako egoera azaldu digute. Udalak babes osoa ematen die bertako langileei eta behar dutenerako laguntzeko prestutasuna adierazten diegu gure esku dauden gaitetan. Udalak bere aldetik ere ahal duena eginen du egoera bideratzeko.

Se ha mantenido una reunión con el Comité de Empresa de Saverá donde han explicado la situación en la que se encuentran. El Ayuntamiento muestra su solidaridad con los trabajadores de dicha empresa y les manifiesta su disposición para ayudarles en lo que necesiten dentro de sus posibilidades. Por otro lado, el Ayuntamiento, realizará todo lo posible por su parte para solucionar la situación.

14.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

14.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

Ez dira burutu.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 21:00 etan.

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 21:00 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. EL ALCALDE
Josu Iratzoki Agirre

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta

